

sein Symbol) gekennzeichnet, später bisweilen die Gottheit überhaupt. An Skulpturen, später auch in Miniaturen findet man hier und da einen Muschelnimbus, der an eine muschelförmige Nische erinnert. Merkwürdig ist schliesslich der rechteckige oder quadratische Nimbus. Gregor d. Gr. liess sich selbst darstellen mit einer "brettähnlichen Auszeichnung um das Haupt statt der Krone," (circa verticem tabulae similitudinem praeferens, non coronam; Migne P. L. 75, 231). Seit dem 8. Jahrh. kommen mehrere Beispiele dieser Form vor. Sicher ist nach Krücke's Ausführungen nur, dass nach dem Biographen Gregors die viereckige Form im Gegensatz zu der runden bei noch Lebenden im Gebrauch war, und vermutlich zu dem Zwecke, damit man trotz dieser Auszeichnung nicht an schon in Gott Beseligte denken möchte.

G. GIETMANN.

Lic. Dr. G. Dietrich, Pastor an der Heilandskirche in Berlin, *Ein Apparatus criticus zur Pesitto zum Propheten Jesaia* (Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft VIII.) Giessen, Alfred Töpelmann, 1905. 8.° XXXII und 222 SS. Preis brosch. 10 Mk.

Der Name des Verfassers bürgt schon für eine vorzügliche Arbeit. Vorzüglich ist denn auch sowohl die Einleitung als auch die Variantensammlung. Die Einleitung ist ein Muster von Kürze, Genauigkeit und Tiefe. Und dass die Variantensammlung ein glänzendes Zeugnis für den Fleiss und die Akribie des Verfassers ist, wird jeder, der selbst Erfahrung im Vergleichen von Handschriften hat, ohne weiteres gern zugestehen.

Dietrich hat jedoch eine Handschrift *übergangen*, die nicht ausser Acht bleiben darf. Es ist *Vat. Syr. 152*, der fol. 67–75 die Masora zu Isaias bietet. Die Handschrift stammt aus dem Jahre 980 D und gibt in ihrem Konsonantenbestand die ostsyrische, in ihrer Vokalisation westsyrische Traditionen wieder.

Im Folgenden gebe ich die in Frage kommenden Lesarten des *Vat. Syr. 152* (= ⚭) als Ergänzung des Dietrich'schen Apparatus.

Kap. 1.	V. 3 <sup>1</sup> ⚭ = M	V. 12 <sup>1</sup> ⚭ = M
	" 6 <sup>2</sup> "	" 13 <sup>3</sup> "
Vers. 1 <sup>1</sup> ⚭ = M	" 7 <sup>1</sup> "	" 14 <sup>2</sup> "
" 1 <sup>2</sup> "	" 7 <sup>2</sup> "	" 25 <sup>2</sup> "

31<sup>1</sup> ♂ = M

31<sup>2</sup> "

Kap. 2.

10<sup>1</sup> ♂ = M

13<sup>1</sup> "

13<sup>2</sup> "

19<sup>1</sup> "

19<sup>2</sup> "

20<sup>3</sup> "

20<sup>4</sup> "

20<sup>5</sup> "

20<sup>6</sup> "

20<sup>7</sup> "

Kap. 3.

3<sup>2</sup> ♂ = M

3<sup>3</sup> "

5<sup>1</sup> "

5<sup>2</sup> "

5<sup>3</sup> "

9<sup>1</sup> ♂ = L

9<sup>2</sup> ♂ = M

10<sup>1</sup> "

10<sup>2</sup> "

17<sup>1</sup> "

17<sup>2</sup> "

17<sup>3</sup>  $\text{ⲉⲃⲉⲃⲉⲃⲉⲃⲉⲃⲉⲃ}$

19<sup>1</sup> ♂ = M

22<sup>1</sup> "

22<sup>2</sup> "

22<sup>3</sup> "

22<sup>4</sup> "

22<sup>5</sup> "

23<sup>1</sup> "

23<sup>2</sup> "

26<sup>1</sup> "

Kap. 4.

4<sup>3</sup> ♂ = M

Kap. 5.

2<sup>1</sup> ♂ = M

2<sup>2</sup> "

6<sup>1</sup> "

17<sup>1</sup> "

18<sup>2</sup> "

18<sup>3</sup> "

24<sup>1</sup> "

27<sup>3</sup> "

28<sup>2</sup> "

29<sup>1</sup>  $\text{ⲡⲟⲛⲏ}$

29<sup>2</sup> ♂ = M

29<sup>3</sup> "

Kap. 6.

2<sup>1</sup> ♂ = M

4<sup>1</sup> ♂ = L

4<sup>2</sup> ♂ = M

5<sup>1</sup> "

5<sup>2</sup> "

6<sup>1</sup> "

6<sup>2</sup> "

7<sup>1</sup> "

10<sup>2</sup> "

10<sup>3</sup> "

13<sup>2</sup> "

Kap. 7.

1<sup>2</sup> ♂ = M

1<sup>3</sup> "

3<sup>1</sup> "

3<sup>2</sup> "

4<sup>1</sup> "

5<sup>1</sup> "

$\text{ⲉⲣⲡⲟⲃⲏⲛⲉⲛ}$

6<sup>1</sup> ♂ = M

6<sup>2</sup> "

6<sup>3</sup> "

13<sup>2</sup> "

, jedoch

13<sup>3</sup> ♂ = M

13<sup>4</sup>  $\text{ⲉⲃⲉⲃⲉⲃ}$

14<sup>1</sup> ♂ = M

18<sup>1</sup> "

18<sup>2</sup> "

19<sup>1</sup> "

19<sup>2</sup> "

19<sup>3</sup> "

19<sup>4</sup> "

20<sup>2</sup> "

20<sup>3</sup> ♂ = U

20<sup>5</sup>  $\text{ⲁⲃⲟ}$

Kap. 8.

1<sup>2</sup> ♂ = M

2<sup>2</sup> "

3<sup>3</sup> "

9<sup>2</sup> "

11<sup>1</sup> "

11<sup>2</sup> "

11<sup>3</sup> "

11<sup>4</sup> ♂ = G

12<sup>1</sup> ♂ = M

12<sup>2</sup> ♂ = G

12<sup>3</sup> ♂ = M

15<sup>3</sup> "

18<sup>1</sup> "

21<sup>2</sup>  $\text{ⲉⲃⲉⲃⲉⲃⲉⲃ}$

21<sup>3</sup> ♂ = M

22<sup>1</sup> "

Kap. 9.

3<sup>1</sup> ♂ = M

4<sup>2</sup> "

7<sup>2</sup> "

7<sup>3</sup> "

7<sup>4</sup> "

10<sup>1</sup> "

11<sup>1</sup> "

15<sup>2</sup> "

15<sup>3</sup> דגכזח  
 17<sup>1</sup> פ = M  
 18<sup>1</sup> "  
 18<sup>3</sup> "  
 19<sup>1</sup> "  
 19<sup>2</sup> פ schiebt חלס ein.

Kap. 10.

1<sup>1</sup> פ = M  
 6<sup>1</sup> "  
 6<sup>2</sup> "  
 6<sup>3</sup> דגכזח  
 7<sup>1</sup> פ = M  
 7<sup>4</sup> "  
 8<sup>1</sup> "  
 9<sup>2</sup> "  
 13<sup>2</sup> "  
 14<sup>1</sup> "  
 14<sup>2</sup> "  
 14<sup>3</sup> "  
 14<sup>4</sup> "  
 14<sup>5</sup> "  
 15<sup>1</sup> "  
 15<sup>2</sup> "  
 15<sup>3</sup> "  
 19<sup>2</sup> "  
 26<sup>1</sup> "  
 26<sup>2</sup> "  
 26<sup>3</sup> "  
 27<sup>1</sup> "  
 27<sup>2</sup> "  
 27<sup>3</sup> פ = L  
 28<sup>1</sup> פ = M  
 28<sup>2</sup> "  
 28<sup>3</sup> "  
 28<sup>4</sup> "  
 29<sup>1</sup> "  
 29<sup>2</sup> "  
 30<sup>1</sup> חגז  
 30<sup>2</sup> פ = M

31<sup>1</sup> פ = M  
 34<sup>2</sup> "  
 Kap. 11.

3<sup>2</sup> פ = M  
 6<sup>4</sup> "  
 7<sup>1</sup> "  
 7<sup>2</sup> "  
 8<sup>1</sup> "  
 8<sup>2</sup> "  
 8<sup>3</sup> "  
 8<sup>4</sup> "  
 11<sup>3</sup> "  
 12<sup>3</sup> "  
 15<sup>4</sup> "  
 15<sup>5</sup> "

Kap. 12.

1<sup>2</sup> פ = M  
 1<sup>3</sup> "

Kap. 13.

1<sup>1</sup> פ = M  
 2<sup>1</sup> "  
 3<sup>1</sup> "  
 10<sup>1</sup> "  
 13<sup>1</sup> "  
 13<sup>2</sup> "  
 15<sup>1</sup> "  
 17<sup>1</sup> "  
 17<sup>2</sup> "

22<sup>1</sup> חגזכזח  
 22<sup>2</sup> פ = M

Kap. 14.

1<sup>2</sup> פ = M  
 1 et 2 "  
 6<sup>1</sup> "  
 6<sup>2</sup> דגכזח  
 9<sup>1</sup> פ = M  
 11<sup>1</sup> "

17<sup>2</sup> פ = M  
 23<sup>1</sup> פ scheint דגכזח  
 zu haben.  
 25<sup>1</sup> פ = M  
 26 פ scheint דגכזח  
 (ohne ט) zu haben.

25<sup>1</sup> פ - M  
 29<sup>1</sup> "  
 29<sup>2</sup> "  
 31<sup>1</sup> "  
 31<sup>3</sup> "  
 31<sup>4</sup> פ = L

Kap. 15.

1<sup>1</sup> פ = M  
 2<sup>1</sup> "  
 2<sup>2</sup> "  
 2<sup>3</sup> " (das erste  
 2 ist nachträgl. über-  
 geschrieben.)  
 2<sup>4</sup> פ = M  
 3<sup>1</sup> "  
 4<sup>1</sup> "  
 4<sup>2</sup> "  
 4<sup>3</sup> "  
 5<sup>1</sup> "  
 5<sup>2</sup> "  
 5<sup>3</sup> "  
 7<sup>2</sup> חגזכזח  
 9<sup>2</sup> פ = M

Kap. 16.

2 Nach דגכזח fügt פ  
 noch hinzu: דגכזח  
 דגכזח חגזכזח  
 דגכזח חגזכזח  
 3<sup>2</sup> פ = M  
 3<sup>4</sup> "  
 4<sup>1</sup> "

- 7<sup>1</sup> ♂ = M  
 7<sup>2</sup> " "  
 8<sup>1</sup> ♂  
 9<sup>1</sup> ♂ = M  
 9<sup>2</sup> " "  
 9<sup>3</sup> " "  
 11<sup>2</sup> " "  
 11<sup>3</sup> " "

Kap. 17.

- 2<sup>1</sup> ♂ = M  
 2<sup>2</sup> " "  
 8<sup>1</sup> " "  
 8<sup>2</sup> ♂ = L  
 10<sup>2</sup> ♂ = M  
 11<sup>1</sup> " "  
 14<sup>1</sup> " "

Kap. 18.

- 2<sup>1</sup> ♂ = M  
 2<sup>2</sup> ♂  
 3<sup>2</sup> ♂ = M  
 4<sup>1</sup> " "  
 5<sup>2</sup> " "  
 5<sup>3</sup> " "

Kap. 19.

- 3<sup>2</sup> ♂ = M  
 4<sup>1</sup> " "  
 6<sup>1</sup> ♂  
 6<sup>2</sup> ♂ = M  
 7<sup>1</sup> " "  
 7<sup>2</sup> ♂  
 7<sup>3</sup> ♂ = M  
 8<sup>1</sup> " "  
 8<sup>2</sup> " "  
 11<sup>1</sup> ♂ = L  
 13<sup>1</sup> ♂ = M  
 14<sup>1</sup> " "  
 14<sup>3</sup> " "

- 17<sup>1</sup> ♂ = M  
 17<sup>2</sup> " "  
 18<sup>1</sup> ♂ = U  
 18<sup>5</sup> ♂ = M

Kap. 20.

- 1<sup>1</sup> ♂  
 2<sup>1</sup> ♂  
 4<sup>1</sup> ♂ = M

Kap. 21.

- 1<sup>1</sup> ♂ = M  
 2<sup>1</sup> " "  
 2<sup>5</sup> " "  
 2<sup>6</sup> " "  
 2<sup>7</sup> " "  
 9<sup>3</sup> ♂ = U  
 9<sup>4</sup> ♂

- 11<sup>1</sup> ♂ = M  
 11<sup>2</sup> " "  
 13<sup>1</sup> " "  
 13<sup>2</sup> " "  
 13<sup>5</sup> " "  
 14<sup>2</sup> " "  
 17<sup>1</sup> " "  
 17<sup>2</sup> " "

Kap. 22.

- 1<sup>1</sup> ♂ = M  
 2<sup>1</sup> ♂ = U  
 4<sup>2</sup> nur ♀ (ohne ♂)  
 4<sup>3</sup> ♂ = M  
 4<sup>4</sup> " "  
 6<sup>1</sup> " "  
 6<sup>2</sup> " "  
 9<sup>1</sup> " "  
 9<sup>2</sup> " "  
 11<sup>1</sup> " "  
 11<sup>2</sup> " "  
 12<sup>1</sup> " "  
 15<sup>1</sup> hallo

- 15<sup>5</sup> ♂ = M  
 15<sup>6</sup> ♂  
 17<sup>1</sup> ♂ = M  
 17<sup>2</sup> " "  
 19<sup>1</sup> " "

- 19/20<sup>1</sup> ♂ = M  
 20<sup>3</sup>/21<sup>1</sup> ♂ = M (beide haben ♂, nicht wie Diettrich irrig angibt, ♂)

- 24 Nach ♂ hat ♂ noch ♂ (vgl. V. 25.)  
 24<sup>1</sup> ♂, alle drei Male mit Sejamê.  
 25<sup>5</sup> ♂ = M

Kap. 23.

- 1<sup>3</sup> ♂ = M  
 2<sup>2</sup> " "  
 2<sup>3</sup> " "  
 3<sup>1</sup> ♂  
 3<sup>2</sup> ♂ = M  
 3<sup>3</sup> " "  
 4<sup>1</sup> " "  
 4<sup>2</sup> " "  
 4<sup>4</sup> " "  
 9<sup>1</sup> " "

- 12<sup>3</sup> ♂  
 13<sup>1</sup> ♂ = L  
 13<sup>2</sup> ♂ = M  
 13<sup>4</sup> " "  
 13<sup>5</sup> " "  
 13<sup>6</sup> ♂  
 13<sup>7</sup> ♂ = L  
 16<sup>2</sup> ♂ = M

Kap. 24.

- 2<sup>1</sup> ♂ = M  
 6<sup>2</sup> " "

7 <sup>1</sup> ⚡ = M	14 <sup>1</sup> ⚡ = M	18 <sup>3</sup> ⚡ = M
7 <sup>2</sup> "	14 <sup>3</sup> "	18 <sup>4</sup> "
7 <sup>3</sup> "	17 <b>⚡</b>	19 <sup>1</sup> "
9 <sup>2</sup> "	17 <sup>1</sup> ⚡ = M	20 <sup>1</sup> "
9 <sup>3</sup> "	18 <sup>1</sup> ⚡ um Rande = M; im Texte <b>⚡</b> .	20 <sup>2</sup> "
10 <sup>2</sup> "	18 <sup>2</sup> <b>⚡</b>	20 <sup>3</sup> "
10 <sup>3</sup> "		26 <sup>1</sup> "
12 <sup>1</sup> "		26 <sup>2</sup> "
16 <sup>3</sup> "	Kap. 27.	26 <sup>3</sup> "
16 <sup>4</sup> "	1 <sup>2</sup> ⚡ = M	27 <sup>1</sup> "
18 <sup>2</sup> "	4 <sup>2</sup> "	27 <sup>3</sup> ⚡ = L
19/20 <sup>1</sup> ⚡ hat deutlich <b>⚡</b> und zwar das erste Mal, danach <b>⚡</b> <b>⚡</b> ; das zweite Mal lautet es in ⚡ deutlich: <b>⚡</b>	6 <sup>1</sup> "	27 <sup>6</sup> ⚡ = M
21 <sup>2</sup> ⚡ = M	8 <sup>1</sup> "	27 <sup>7</sup> <b>⚡</b>
21 <sup>3</sup> "	8 <sup>2</sup> "	28 <sup>2</sup> ⚡ = M
21 <sup>4</sup> "	8 <sup>3</sup> <b>⚡</b>	28 <sup>3</sup> "
Kap. 25.	9 <sup>1</sup> ⚡ = M	Kap. 29.
6 <sup>2</sup> ⚡ = M	10 <sup>1</sup> ⚡ = G, jedoch fehlt vor <b>⚡</b> das <b>⚡</b> .	1 <sup>1</sup> <b>⚡</b>
10 <sup>2</sup> "	10 <sup>2</sup> <b>⚡</b>	1 <sup>2</sup> ⚡ = M
10 <sup>3</sup> "	11 <sup>1</sup> ⚡ = M	3 <sup>1</sup> "
11 <sup>1</sup> "	11 <sup>2</sup> "	3 <sup>2</sup> ⚡ = L
	11 <sup>3</sup> "	3 <sup>3</sup> ⚡ = M
	11 <sup>5</sup> "	4 <sup>1</sup> "
	12 <sup>1</sup> <b>⚡</b>	4 <sup>3</sup> "
	Kap. 28.	8 <sup>1</sup> <b>⚡</b>
	1 ⚡ enthält den gan- zen V. 1 wie M, je- doch ohne <b>⚡</b> .	9 <sup>1</sup> ⚡ = M
	1 <sup>2</sup> ⚡ = M	10 <sup>1</sup> "
	2 <sup>2</sup> "	15 <sup>3</sup> <b>⚡</b> ohne <b>⚡</b> .
	4 <sup>2</sup> <b>⚡</b>	16 <sup>2</sup> ⚡ = M
	6 <sup>1</sup> ⚡ = M	Kap. 30.
	8 <sup>2</sup> "	4 <sup>1</sup> ⚡ = M
	15 <sup>3</sup> ⚡ = L	4 <sup>2</sup> "
	15 <sup>4</sup> ⚡ = M, jedoch <b>⚡</b>	4 <sup>3</sup> <b>⚡</b>
	17 <sup>2</sup> ⚡ = M	5 <sup>1</sup> ⚡ = M, jedoch ⚡ <b>⚡</b> (vgl. 5 <sup>3</sup> )
	18 <sup>2</sup> "	11 <sup>1</sup> ⚡ = M
	18 <sup>2</sup> <b>⚡</b>	12 <sup>3</sup> "
		12 <sup>4</sup> "

13<sup>2</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 Vers 12 scheint in  $\mathfrak{F}$   
 nach V. 13 zu stehen.  
 14<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 17<sup>3</sup> „  
 19<sup>1</sup> „  
 19<sup>3</sup> „  
 19<sup>4</sup> „  
 22<sup>1</sup> „  
 22<sup>2</sup> „  
 22<sup>3</sup>  $\mathfrak{F}$  = L  
 22<sup>4</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 24<sup>1</sup> „  
 24<sup>2</sup> „  
 25<sup>3</sup> „  
 25<sup>4</sup> „  
 30<sup>1</sup> „  
 30<sup>2</sup> „ (nur bis  
 $\text{صلوات}$  einschl.)  
 33<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 33<sup>2</sup> „  
 33  $\text{اصحاب}$  ohne  $\circ$ .  
 33<sup>4</sup>  $\mathfrak{F}$  = M

Kap. 31.

3<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = M

Kap. 32.

4<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 11<sup>2</sup> „  
 In  $\mathfrak{F}$  steht V. 10 nach  
 V. 11.  
 14<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 14<sup>3</sup> „  
 20<sup>1</sup> „

Kap. 33.

1<sup>2</sup>  $\mathfrak{F}$  = M (nur bis  
 $\text{اصحاب}$  einschl.)  
 4<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = M

4<sup>2</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 6  $\text{لذات}$   
 8<sup>4</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 9<sup>1</sup> „  
 10<sup>1</sup> „ jedoch  
 fehlt in  $\mathfrak{F}$  vor dem  
 dritten  $\text{مصل}$  ein  $\circ$ ,  
 das sich in M findet.  
 11<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 11<sup>2</sup> „  
 14<sup>2</sup>  $\text{لذات}$   
 14<sup>3</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 14<sup>4</sup> „  
 14<sup>5</sup> „ (nur bis  
 $\text{اصحاب}$  ausschl.)  
 14  $\text{لذات}$  (nicht  $\text{لذات}$ )  
 15<sup>3</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 16<sup>2</sup> „  
 18<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = L  
 20<sup>1</sup> „

Kap. 34.

4<sup>2</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 4<sup>3</sup> „  
 4<sup>4</sup> „  
 4<sup>5</sup> „  
 4<sup>6</sup> „  
 4<sup>7</sup> „  
 7<sup>2</sup>  $\text{لذات}$   
 9<sup>1</sup>  $\text{لذات}$ , corrigiert  
 aus  $\text{لذات}$ .

11<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = U  
 14<sup>4</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 15<sup>2</sup> „  
 15<sup>3</sup> „  
 15<sup>4</sup>  $\mathfrak{F}$  = L  
 17<sup>4</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 17<sup>5</sup> „

Kap. 35.

1<sup>2</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 2<sup>4</sup>  $\mathfrak{F}$  = L  
 7<sup>5</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 7<sup>6</sup> „  
 7<sup>7</sup> „  
 8<sup>1</sup> „  
 8<sup>2</sup> „  
 10<sup>2</sup> „

Kap. 36.

10<sup>2</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 10<sup>3</sup> „

Kap. 37.

30<sup>5</sup>  $\mathfrak{F}$  fehlt  $\text{اصحاب}$   
 32<sup>4</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 32<sup>5</sup> „

Kap. 38.

8<sup>2</sup>  $\mathfrak{F}$  scheint den Zu-  
 satz nicht zu haben.

8<sup>3</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 9<sup>1</sup>  $\text{اصحاب}$

10<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 12<sup>1</sup> „  
 14<sup>1</sup> „  
 15<sup>1</sup> „  
 15<sup>2</sup> „  
 15<sup>4</sup> „  
 15<sup>5</sup> „

Kap. 39.

1.  $\mathfrak{F}$  fehlt  $\text{اصحاب}$  nach  
 $\text{اصحاب}$   
 2  $\text{اصحاب}$

Kap. 40.

1<sup>1</sup>  $\mathfrak{F}$  = M  
 4<sup>1</sup> „

6<sup>1</sup> ʒ = M  
 6<sup>2</sup> "  
 7<sup>1</sup> "  
 7<sup>2</sup> "  
 20<sup>1</sup> ذذبع  
 20<sup>2</sup> ʒ = M  
 20<sup>4</sup> "  
 22<sup>1</sup> "  
 22<sup>2</sup> "  
 22<sup>4</sup> "  
 24<sup>1</sup> "  
 26 ذذبع (ذ zugefügt)  
 29<sup>1</sup> ʒ = M  
 30<sup>1</sup> "  
 31<sup>1</sup> "  
 31<sup>2</sup> "

Kap. 41.

2<sup>3</sup> ʒ nach seiner Vokalisation beide Male (ذ) ذذبع, nach den diakritischen Zeichen jedoch das erste Mal ذذبع, das zweite Mal ذذبع.

3<sup>1</sup> ʒ = M  
 5<sup>1</sup> "  
 5<sup>2</sup> "  
 10<sup>1</sup> "  
 14<sup>1</sup> "  
 14<sup>4</sup> "  
 15<sup>1</sup> "  
 15<sup>2</sup> "  
 19<sup>1</sup> "  
 22<sup>2</sup> "  
 27<sup>1</sup> "

Kap. 42.

1<sup>1</sup> ʒ = M  
 1<sup>2</sup> ʒ = L

2<sup>1</sup> ʒ = M  
 3<sup>2</sup> "  
 3<sup>4</sup>/4<sup>1</sup> "  
 10<sup>2</sup> "  
 11<sup>1</sup> ذذبع (mit Abkürzungszeichen.)  
 14<sup>1</sup> ʒ = M  
 14<sup>2</sup> "  
 14<sup>3</sup> "  
 16<sup>1</sup> "  
 20<sup>2</sup> "  
 23<sup>1</sup> "

Kap. 43.

4<sup>1</sup> ʒ = M  
 4<sup>3</sup> "  
 6<sup>1</sup> "  
 6<sup>2</sup> nur ʒ ohne ذ  
 9<sup>1</sup> ʒ = M  
 9<sup>4</sup> "  
 23<sup>4</sup> "  
 26<sup>1</sup> "  
 26<sup>2</sup> "

Kap. 44.

3<sup>2</sup> ʒ = M  
 5<sup>1</sup> "  
 5<sup>3</sup> "  
 5<sup>4</sup> "  
 5<sup>5</sup> "  
 12<sup>1</sup> "  
 12<sup>2</sup> "  
 12<sup>3</sup> "  
 13<sup>1</sup> "  
 13<sup>2</sup> "  
 16<sup>4</sup> "  
 22<sup>2</sup> "  
 25<sup>2</sup> "  
 28<sup>1</sup> "  
 28<sup>2</sup> "

Kap. 45.

1<sup>1</sup> ʒ = M (1<sup>mo</sup> fehlt)  
 2<sup>1</sup> "  
 2<sup>2</sup> ذذبع  
 10<sup>1</sup> ʒ = M  
 10<sup>2</sup> "  
 10<sup>3</sup> " (ذذبع)  
 11<sup>1</sup> "  
 11<sup>2</sup> "  
 11<sup>3</sup> "  
 11<sup>4</sup> "  
 12<sup>1</sup> "

12<sup>2</sup> ذذبع (ohne ʒ)  
 16<sup>1</sup> ʒ = M  
 21<sup>1</sup> "  
 21<sup>2</sup> "  
 23<sup>3</sup> "

23 ذذبع  
 23<sup>4</sup> ʒ wahrscheinlich ذذبع (ذ statt ذ)

Kap. 46.

1<sup>2</sup> ʒ = M  
 1<sup>3</sup> "

Kap. 47.

1<sup>3</sup> ʒ = M  
 1<sup>4</sup> ذذبع  
 3<sup>1</sup> Aus ʒ nicht festzustellen, da bloss ذذبع, dann ذذبع.  
 8<sup>2</sup> ʒ = M  
 10<sup>4</sup> "  
 10<sup>2</sup> "  
 10<sup>3</sup> "  
 11<sup>2</sup> "  
 12<sup>1</sup> "  
 12<sup>2</sup> " , jedoch ذذبع

12<sup>4</sup> אָפּו (1<sup>mo</sup>; die Angabe Diettrichs "2<sup>do</sup>" wohl nur ein Irrtum.)

12<sup>5</sup> פּ = M

12<sup>6</sup> "

Kap. 48.

1<sup>2</sup> פּ = M

1<sup>3</sup> "

5<sup>1</sup> אָפּוּ (ohne ם)

5<sup>2</sup> פּ = M

11 אָו (M אָו)

13<sup>2</sup> אָפּוּ

17<sup>1</sup> פּ = M

19<sup>1</sup> " , jedoch

לֹאִי, nicht לֹאִי

Kap. 49.

2<sup>2</sup> פּ = M

4<sup>1</sup> "

4<sup>2</sup> "

4<sup>3</sup> "

6<sup>4</sup> "

7<sup>2</sup> "

12<sup>4</sup> אָפּוּ אָפּוּ אָפּוּ

13<sup>2</sup> פּ = L

17<sup>1</sup> פּ = M

18 אָפּוּ (2<sup>do</sup>)

19<sup>1</sup> אָפּוּ

23<sup>1</sup> פּ = M

23<sup>3</sup> "

23<sup>6</sup> "

24<sup>2</sup> "

Kap. 50.

2<sup>1</sup> אָפּוּ אָפּוּ אָפּוּ

2<sup>2</sup> פּ = M

2<sup>3</sup> "

8<sup>1</sup> "

Kap. 51.

2<sup>2</sup> פּ = M

3<sup>1</sup> "

3<sup>2</sup> "

3<sup>3</sup> "

3<sup>4</sup> "

3<sup>5</sup> "

3<sup>6</sup> "

3<sup>7</sup> "

3<sup>8</sup> "

4<sup>1</sup> אָפּוּ אָפּוּ

4<sup>2</sup> פּ = M

4<sup>3</sup> "

9<sup>1</sup> "

9<sup>2</sup> "

9<sup>3</sup> "

9<sup>4</sup> "

13<sup>2</sup> "

13<sup>3</sup> "

13<sup>4</sup> "

13<sup>6</sup> "

17<sup>4</sup> פּ = U

17<sup>5</sup> פּ = M

17<sup>6</sup> "

18<sup>2</sup> פּ = L

18<sup>3</sup> פּ = M

18<sup>4</sup> פּ scheint die Stelle zu haben, wenigstens hat פּ אָפּוּ

19<sup>1</sup> פּ = M

20<sup>1</sup> "

20<sup>2</sup> "

20<sup>3</sup> "

Kap. 52.

2<sup>1</sup> פּ = M

2<sup>2</sup> "

3/4 פּ hat אָפּוּ אָפּוּ, scheint also die ganze Stelle zu haben.

9<sup>3</sup> פּ hat statt dessen:

אָפּוּ אָפּוּ אָפּוּ

11<sup>1</sup> פּ = M

11<sup>2</sup> "

13<sup>1</sup> אָפּוּ אָפּוּ

14<sup>1</sup> פּ = M

14<sup>2</sup> "

Kap. 53.

4<sup>3</sup> פּ = M

8<sup>1</sup> "

11<sup>1</sup> "

11<sup>2</sup> "

11<sup>3</sup> "

12<sup>1</sup> "

12<sup>4</sup> "

Kap. 54.

1<sup>2</sup> פּ = M

1<sup>3</sup> "

3<sup>3</sup> "

4<sup>1</sup> "

8<sup>2</sup> "

8<sup>3</sup> "

9<sup>3</sup> "

9<sup>4</sup> פּ = G

11<sup>1</sup> פּ = M

11<sup>3</sup> "

11<sup>4</sup> "

11<sup>5</sup> "

12<sup>1</sup> "

12<sup>2</sup> "

13<sup>1</sup> "

15<sup>1</sup> "

16<sup>1</sup> "

17<sup>1</sup> אָפּוּ

17<sup>2</sup> פּ = M

17<sup>3</sup> "

17<sup>4</sup> "

17<sup>5</sup> אָפּוּ



17<sup>6</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 17<sup>7</sup> "

Kap. 55.

1<sup>4</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 1<sup>2</sup> "1<sup>3</sup> "1<sup>4</sup> "1<sup>5</sup> "7<sup>4</sup> "7<sup>2</sup> "7<sup>3</sup> "11<sup>4</sup> "13<sup>4</sup> "13<sup>2</sup> "

Kap. 56.

2<sup>2</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 2<sup>3</sup> "2<sup>4</sup> "2<sup>5</sup> "6<sup>4</sup> "6<sup>5</sup> "6<sup>6</sup> "7<sup>4</sup>  $\text{לסדכב}$ 10<sup>4</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 10<sup>5</sup> "10<sup>6</sup> "10<sup>7</sup>  $\mathfrak{F} = L$ 

Kap. 57.

5<sup>2</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 6<sup>5</sup> "6<sup>6</sup> "7<sup>3</sup> "8<sup>4</sup> "8<sup>2</sup> "8<sup>3</sup> nicht zu erkennen, ob mit oder ohne  $\text{ב}$ .10<sup>4</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 10<sup>5</sup> "17<sup>4</sup> "18<sup>3</sup> "18<sup>4</sup> "20<sup>2</sup>  $\text{זסג}$ 

Kap. 58.

5<sup>4</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 5<sup>2</sup> "5<sup>3</sup> "6<sup>4</sup> "6<sup>5</sup> "7<sup>4</sup> "11<sup>4</sup> "11<sup>2</sup> "12<sup>4</sup>  $\text{בזבב}$ 12<sup>3</sup>  $\text{בבב}$  (ohne Se-  
jâmê)

Kap. 59.

2<sup>4</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 2<sup>2</sup> "4<sup>4</sup> "4<sup>2</sup> "4<sup>3</sup> "4<sup>4</sup> "5<sup>4</sup> "5<sup>2</sup> "10<sup>2</sup>  $\mathfrak{F}$  scheint die  
Stelle zu haben, hat  
wenigstens  $\text{בבב}$  $\text{בבבב}$ 11<sup>4</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 11<sup>2</sup> "14<sup>4</sup>  $\text{בבבבב}$ 15<sup>2</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 17<sup>4</sup> "18<sup>4</sup> "21<sup>2</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 21<sup>3</sup>  $\mathfrak{F}$  hat nur  $\text{בב}$  $\text{בבבב}$ 

Kap. 60.

4<sup>4</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 5<sup>4</sup> "5<sup>3</sup> "5<sup>4</sup> "6<sup>4</sup>  $\text{בבבב}$ 6<sup>2</sup>  $\mathfrak{F} = G$ 6<sup>3</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 6<sup>4</sup> "7<sup>4</sup> "7<sup>2</sup> "7<sup>3</sup> "

Kap. 61.

2<sup>2</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 3<sup>2</sup> "3<sup>4</sup> "3<sup>5</sup> "3<sup>6</sup> "5<sup>4</sup> "9<sup>4</sup> "

Kap. 62.

2<sup>2</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 3<sup>2</sup> "5<sup>4</sup> "6<sup>2</sup> "10<sup>2</sup> "11<sup>2</sup>  $\text{בב} \dots \text{בב} \dots \text{בב}$ 

Kap. 63.

1<sup>4</sup>  $\mathfrak{F} = M$ 2<sup>4</sup> "3<sup>4</sup> "3<sup>2</sup> "5<sup>2</sup> "

5 <sup>3</sup> ℱ = M	le, wenigstens von	9 <sup>5</sup> ℱ = M
6 <sup>1</sup> "	ⲛⲓⲃⲏ bis ⲃⲏ	11 <sup>1</sup> "
6 <sup>2</sup> "	9 <sup>2</sup> ℱ = M	11 <sup>2</sup> "
7 <sup>1</sup> "	9 <sup>3</sup> ⲁⲃⲏⲧ	11 <sup>3</sup> "
9 <sup>3</sup> " , es fehlt	10 <sup>1</sup> ℱ = M	13 <sup>1</sup> "
jedoch ⲏⲃⲃⲟⲛⲏⲧⲧ	10 <sup>2</sup> "	13 <sup>2</sup> ℱ schiebt ⲁⲓ ein.
10 <sup>1</sup> ℱ = M	11 <sup>3</sup> "	13 <sup>3</sup> ℱ = M
14 <sup>1</sup> "	12 <sup>1</sup> ⲁⲃⲏⲧⲧ	14 <sup>2</sup> "
16 <sup>2</sup> "	20 <sup>2</sup> ℱ = M	14 <sup>3</sup> "
17 <sup>2</sup> "	20 <sup>3</sup> "	14 <sup>4</sup> ℱ = G
Kap. 64.	20 <sup>5</sup> "	17 <sup>3</sup> ℱ = M
5 <sup>3</sup> ℱ = M	20 <sup>6</sup> "	17 <sup>4</sup> "
6 <sup>2</sup> "	20 <sup>7</sup> "	17 <sup>5</sup> "
6 <sup>3</sup> "	20 <sup>8</sup> "	19 <sup>1</sup> "
Kap. 65.	Kap. 66.	19 <sup>5</sup> "
1 <sup>3</sup> ℱ wohl wie M nur	4 <sup>1</sup> ℱ = M	19 <sup>6</sup> "
ein Mal.	7 <sup>1</sup> "	20 <sup>4</sup> "
3 <sup>2</sup> ℱ = M	7 <sup>2</sup> "	23 <sup>1</sup> /23 <sup>2</sup> ⲛⲓⲃⲏ ⲏⲃⲃⲟⲛⲏⲧⲧ
4 <sup>2</sup> ℱ hat den Zusatz	9 <sup>2</sup> ℱ hat die Stel-	ⲛⲓⲃⲏ ⲏⲃⲃⲟⲛⲏⲧⲧ fehlt in ℱ
genau.	le, wenigstens von	per homoiotel.
8 <sup>2</sup> ℱ = M	ⲃⲏⲃⲏⲧ an.	23 <sup>3</sup> ℱ = M
8 <sup>3</sup> "	9 <sup>3</sup> ℱ = M	24 <sup>2</sup> "
8 <sup>5</sup> ℱ hat die Stel-	9 <sup>4</sup> "	ⲁⲃⲏⲧ ⲁⲃⲏⲧⲧ ⲃⲏⲃⲏⲧ

Einen schönen Beweis seiner freimütigen Objektivität gibt Diettrich S. XVII seiner Einleitung, indem er mit Berufung auf das Ergebnis seiner Vergleichungs- und Prüfungsarbeit den Wert der Mossuler (Dominikaner-)Ausgabe (= M) dahin würdigt, dass M der erste, wenn auch nur schüchterne Versuch ist, den Bibeltext der ungetrennten syrischen Kirche herzustellen, und seinem Bedauern über die fast vollständige Ignorierung dieser Pesitto-Ausgabe in der protestantischen Gelehrtenwelt Ausdruck gibt. Der Vorwurf, der in der letzten Bemerkung liegt, müsste jedoch wohl über die protestantische Gelehrtenwelt hinaus verallgemeinert werden. Ich will nicht verschweigen, dass derselbe auch mich traf, gestehe aber nun auch um so lieber ein, dass eine selbständige Prüfung der Varianten bei der Vergleichung des *Vat. Syr. 152* mit M und dem vorliegenden *Apparatus* mir das Urteil Diettrichs über den Wert der Mossuler Ausgabe durchaus bestätigte.

FRANZ CÖLN,